



AVVISO DI SELEZIONE CANDIDATURE PER IL CONFERIMENTO DI INCARICO PER UN SEMINARIO A SUPPORTO DELL' INSEGNAMENTO DI LINGUA CINESE PER L'A.A. 2018/2019.

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE

- Visto lo Statuto dell'Università di Bergamo, emanato con decreto rettorale prot. n. 2994/I/002 del 16.02.2012;
- Visto Regolamento di Ateneo per la stipula di contratti per attività di insegnamento a titolo oneroso o gratuito e di attività integrative ai sensi dell'art. 23 della legge 240/2010;
- Vista la delibera del Consiglio di Dipartimento del 20/02/2018 verbale n. 2/2018 con la quale è stata autorizzata l'attivazione di una procedura comparativa per il conferimento di incarichi per seminari a supporto di alcuni insegnamenti per l'a.a. 2018/2019;

COMUNICA

è indetta una selezione per il conferimento di incarico per seminario a supporto dell' insegnamento di lingua Cinese come di seguito indicato, per l'a.a. 2018/2019:

CORSO DI STUDIO IN LINGUE MODERNE PER LA COMUNICAZIONE E COOPERAZIONE INTERNAZIONALE

- 30 ore per Lingua Cinese LM (II° anno – titolare Prof. Tommaso Pellin) x 50 €/ora = € 1.500,00 lordo; Scheda A

La liquidazione del compenso spettante per le suddette attività avverrà, in un'unica soluzione al termine della prestazione, previa attestazione dell'avvenuto svolgimento dell'attività prevista mediante consegna del registro controfirmato dal Docente Titolare o referente.

I candidati che abbiano un grado di parentela o di affinità fino al quarto grado compreso con un professore appartenente alla struttura di afferenza ovvero con il Rettore, il direttore generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo sono esclusi dalle selezioni (**allegato A**).

PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE

La domanda redatta in carta semplice, debitamente firmata e datata, unitamente ai documenti a corredo della stessa, deve essere indirizzata a:

**Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere - Università degli Studi di Bergamo,
Piazza Rosate, 2 - 24129 Bergamo**

ed essere presentata con una delle seguenti modalità:

- **a mano**, in busta chiusa indirizzata al Direttore del Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere - Piazza Rosate, 2 - 24129 Bergamo indicando sulla busta "Avviso di selezione per SEMINARIO a supporto della lingua CINESE a.a.2018/2019. Gli orari dell'Ufficio Segreteria del Presidio del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere sono i seguenti: da lunedì a venerdì dalle ore 9,15 alle ore 12.00 e, nei pomeriggi di lunedì e mercoledì, dalle ore 14.00 alle ore 16.00;
- **tramite servizio postale** mediante raccomandata indirizzata al Direttore del Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere - Piazza Rosate, 2 - 24129 Bergamo indicando sulla busta

“Avviso selezione SEMINARIO a supporto della lingua CINESE a.a.2018/2019. Nel caso in cui la domanda venga inviata a mezzo posta raccomandata non fa fede la data di spedizione, bensì la sola data di arrivo, pena l'esclusione dalla selezione.

- per i soli candidati in possesso di una casella di posta elettronica certificata, spedite anche via e-mail all'indirizzo di posta elettronica certificata lingue@unibg.legalmail.it.

Le domande di partecipazione provenienti da caselle di posta elettronica non certificata non saranno prese in considerazione.

Le domande devono essere presentate entro e non oltre le ore **12,00 del 13/02/2019** significando che non saranno prese in esame domande pervenute oltre tale termine.

Si avverte che non si darà corso alla valutazione delle domande pervenute oltre il termine fissato.

La domanda, redatta secondo il fac-simile allegato al presente bando, dovrà essere compilata in modo chiaro e preciso in ogni sua parte e dovrà essere datata e firmata in originale dal candidato. Alla domanda il candidato dovrà allegare un curriculum in formato europeo firmato, un elenco firmato dei documenti e delle pubblicazioni che si ritengono utili ai fini della selezione.

La sottoscrizione non necessita di autenticazione, ai sensi dell'art. 39, 1° comma, del D.P.R. 445/2000.

Sull'involucro del plico dovranno risultare le indicazioni del nome, cognome e indirizzo del concorrente.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli sulla veridicità del contenuto delle dichiarazioni sostitutive ai sensi del Decreto direttoriale prot. n. 2731/B del 19.7.2000.

Nel caso che il partecipante alla selezione sia un dipendente pubblico, fra la documentazione da produrre deve essere acclusa anche copia della richiesta di autorizzazione a poter svolgere l'incarico presentata all'ente di appartenenza, resa ai sensi dell'art. 53 del D.Lgs. 165/2001, nel caso che risulti vincitore della selezione pubblica (obbligatoria anche in caso di dichiarazione sostitutiva).

L'Università non assume alcuna responsabilità per il caso di irreperibilità del destinatario e per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda.

L'Amministrazione universitaria inoltre non assume alcuna responsabilità per i casi di mancato o tardivo recapito della domanda, dei titoli, delle comunicazioni relative alla selezione, dovute a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

I candidati cittadini dell'Unione Europea e i cittadini di Stati non appartenenti all'Unione regolarmente soggiornanti in Italia possono produrre i titoli in originale, in copia dichiarata conforme all'originale mediante dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445 e dimostrarne il possesso mediante la forma di semplificazione delle certificazioni amministrative consentite dal D.P.R. 28.12.2000 n. 445.

I candidati cittadini extracomunitari residenti in Italia secondo le disposizioni del regolamento anagrafico della popolazione residente approvato con D.P.R. 30 maggio 1989, n. 223, possono utilizzare le dichiarazioni sostitutive in parola limitatamente ai casi in cui si tratti di comprovare stati, fatti e qualità personali, certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici o privati italiani ai sensi dell'art. 3, comma 2 del DPR 445/2000, fatte salve le speciali disposizioni contenute nelle leggi e nei regolamenti concernenti la disciplina dell'immigrazione e la condizione dello straniero.

I cittadini extracomunitari non residenti in Italia secondo le disposizioni del regolamento anagrafico della popolazione residente approvato con D.P.R. n. 223/1989 possono produrre i titoli in originale, in copia autenticata ovvero in copia dichiarata conforme all'originale.

I certificati rilasciati dalle competenti autorità dello Stato di cui lo straniero è cittadino debbono essere conformi alle disposizioni vigenti nello Stato stesso e debbono, altresì, essere legalizzati dalle competenti autorità consolari italiane.

Agli atti e documenti redatti in lingua straniera deve essere allegata una traduzione, in lingua italiana, certificata conforme al testo straniero, redatta dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare italiana ovvero da un traduttore ufficiale.

Al presente bando è allegato (Allegato B) lo schema di domanda, che va presentata in lingua italiana, al quale gli interessati possono utilmente uniformarsi.

DOCUMENTAZIONE A CORREDO DELLA DOMANDA

Gli interessati devono allegare alla domanda:

- ❖ **Curriculum culturale e professionale in formato europeo**, adeguatamente documentato e debitamente **sottoscritto**, al fine di fornire alla Commissione che effettuerà la comparazione ogni elemento utile ad orientare la scelta verso i candidati più rispondenti alle esigenze del servizio. In ogni caso la Commissione incaricata della valutazione si riserva la più ampia facoltà di scelta in ordine all'individuazione dei candidati più adeguati alle finalità dell'attività sulla base della documentazione presentata;
- ❖ certificazione di altri eventuali titoli o esperienze lavorative;
- ❖ copia carta d'identità.

MODALITA' DI VALUTAZIONE DEI CANDIDATI

La selezione avrà luogo attraverso la valutazione comparativa dei curricula dei candidati: saranno valutate le esperienze culturali e professionali attinenti o affini all'attività che formano oggetto dell'incarico, secondo i requisiti richiesti per il seminario.

Eventuali equiparazioni del titolo di laurea straniero saranno valutate dalla Commissione incaricata.

Nel conferire gli incarichi si terrà conto dei requisiti preferenziali come indicato nella **scheda A**.

La Commissione si riserva la facoltà di effettuare un colloquio per la valutazione delle competenze.

COMMISSIONE

La composizione della Commissione incaricata della valutazione, composta da tre docenti, sarà pubblicata, sul sito web dell'Università al seguente link:

<https://www.unibg.it/universita/amministrazione/concorsi-e-selezioni/incarichi-collaborazione-e-consulenza>

L'esito della selezione pubblica, entro 10 giorni dalla conclusione dei lavori, sarà approvato con Decreto del Direttore del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere e sarà pubblicato sul sito web dell'Università e consultabile allo stesso link di cui sopra.

INFORMAZIONI

Per informazioni è possibile rivolgersi alla Segreteria del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, al numero telefonico 035/2052722, 035/2052751.

RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Il responsabile del procedimento è la Rag. Nicoletta Foresti, Presidio Dipartimento di Lingue, Letterature Straniere e Comunicazione – Piazza Rosate, 2 cap 24129 Bergamo.

RESPONSABILE DELLA PREVENZIONE DELLA CORRUZIONE

Si informa che presso l'Università di Bergamo è stato approvato il piano triennale di prevenzione della corruzione 2019 – 2021 ai sensi della Legge n. 190 del 6.11.2012 ed è stato conferito l'incarico di Responsabile della prevenzione della corruzione al Direttore Generale Dott. Marco Rucci.

All'indirizzo di posta elettronica prevenzione.corruzione@unibg.it potranno essere effettuate le eventuali segnalazioni di irregolarità del procedimento.

CODICE DI COMPORTAMENTO DIPENDENTI PUBBLICI

Dal 19.6.2013 presso l'Università degli Studi di Bergamo, è in vigore il nuovo codice di comportamento dei dipendenti pubblici a norma dell'art. 54 del Dlgs. 165/2001.

Il testo è disponibile sul sito dell'Università degli studi di Bergamo (www.unibg.it), nella sezione "Amministrazione trasparente" <https://www.unibg.it/amministrazione-trasparente/disposizioni-general/atti-general>.

Le pubbliche amministrazioni sono tenute ad estendere, per quanto compatibili, gli obblighi di condotta previsti dal Codice di comportamento dei dipendenti pubblici a tutti i collaboratori o consulenti, con qualsiasi tipologia di contratto o incarico (Art. 2 comma 3 del nuovo codice di comportamento dei dipendenti pubblici a norma dell'art. 54 del Dlgs. 165/2001).

In caso di violazione degli obblighi derivanti dal Codice di comportamento dei dipendenti pubblici, il rapporto instauratosi a seguito della conclusione del presente avviso di selezione è da considerarsi decaduto.

TUTELA PRIVACY

Ai sensi del D.Lgs. n.196/03, adeguato al General Data Protection Regulation (GDPR) con D.Lgs. 101/2018, dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso il Presidio del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere e trattati per le finalità di gestione della selezione.

Il Titolare del trattamento è il Rettore pro tempore dell'Università degli Studi di Bergamo.

Il Responsabile della protezione dei dati personali è la società GRC Team S.r.l. nella persona della dott.ssa Laura Di Liddo, e-mail:dpo@unibg.it <mailto:dpo@unibg.it>. L'interessato potrà rivolgere a quest'ultimo eventuali richieste inerenti il trattamento dei propri dati personali.

Il presente bando sarà pubblicato sul sito web dell'Università al seguente link

<https://www.unibg.it/universita/amministrazione/concorsi-e-selezioni/incarichi-collaborazione-e-consulenza>.

Bergamo, 28/01/2019

Prot. n° **14031/VII/16**

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO
FIRMATO (Prof. Rossana Bonadei)

Pubblicato il 28/01/2019

Scade il: ore 12:00 del 13/12/2019

SCHEDA A

30 ore per Lingua cinese LM (II° anno – titolare Prof. Tommaso Pellin)

REQUISITI DI PARTECIPAZIONE / PROFESSIONALITA' RICHIESTE / TITOLI PREFERENZIALI

Sono richiesti i seguenti titoli di studio / professionalità:

- possesso del Diploma di Laurea Magistrale, Specialistica o Vecchio Ordinamento in Lingue e Letterature Straniere oppure in Traduzione Specialistica e Interpretariato.

Sono titoli preferenziali:

Dottorato di ricerca afferente al settore scientifico disciplinare L-OR/21;
esperienza di ricerca e didattica nell'ambito dell'interpretazione;
esperienza nella pratica dell'interpretazione in cinese e italiano.

PRESTAZIONI OGGETTO DELL'INCARICO

Sono richieste le seguenti prestazioni:

- Attività di approfondimento con incontri seminariali su rudimenti dell'interpretazione di trattativa e consecutiva fra cinese e italiano e viceversa.

DURATA E COMPENSO

Gli incaricati daranno corso alla propria prestazione secondo quanto segue:

Lo svolgimento è previsto nel II semestre (18/02/2019 – 11/05/2019) dell'a.a. 2018/2019, con date da definire con il titolare dell'insegnamento.

Per la collaborazione è previsto un compenso orario, al lordo delle ritenute a carico dell'incaricato (al netto degli oneri a carico dell'Università) definito secondo le indicazioni del Senato Accademico come segue:

- € 50,00/ora al lordo delle ritenute a carico del percipiente;
- € 50,00*30ore= € 1.500,00 compenso lordo.

Allegato A

Il Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere dell'Università degli Studi di Bergamo è costituito nella seguente composizione:

Prof. ROSSANA BONADEI Direttore

Professori ordinari

Prof. ELENA AGAZZI

Prof. GIULIANO BERNINI

Prof. ROSSANA BONADEI

Prof. MARIAGRAZIA CAMMAROTA

Prof. EMANUELA CASTI

Prof. PIERLUIGI CUZZOLIN

Prof. MARINA DOSSENA

Prof. MAURIZIO GOTTI

Prof. DOROTHEE HELLER

Prof. ANGELA LOCATELLI

Prof. UGO PERSI

Prof. MARIA CHIARA PESENTI

Prof. FABIO RODRIGUEZ AMAYA

Prof. STEFANO ROSSO

Prof. FABIO SCOTTO

Prof. FEDERICA VENIER

Professori associati

Prof. LUCA BANI

Prof. MARIO BENSI

Prof. MARINA BIANCHI

Prof. FEDERICA BURINI

Prof. RAUL CALZONI

Prof. LUISA CHIERICHETTI

Prof. CECILE DESOUTTER
Prof. MICHELA GARDINI
Prof. GIOVANNI GAROFALO
Prof. VALERIA GENNERO
Prof. DAVIDE SIMONE GIANNONI
Prof. STEFANIA MACI
Prof. FLAMINIA NICORA
Prof. TOMMASO PELLIN
Prof. MICHELE SALA
Prof. GIOVANNI SCIROCCO
Prof. MARCO SIRTORI
Prof. ADA VALENTINI

Ricercatori

Dott. PATRIZIA ANESA
Prof. LUCIA AVALLONE
Dott. PAOLO BARCELLA
Prof. aggr. BENEDETTA CALANDRA
Dott. GABRIELLA CAROBBIO
Dott. MARTINA CENSI
Prof. aggr. ERMINIO CORTI
Dott. LARISSA D'ANGELO
Prof. aggr. ANNA DE BIASIO
Prof. aggr. DAVIDE DEL BELLO
Prof. aggr. ROBERTA GARIBALDI
Dott. ALESSANDRA GHISALBERTI
Prof. aggr. MARIA GIUSEPPINA GOTTARDO
Prof. aggr. ROBERTA GRASSI
Prof. aggr. FRANCESCA GUIDOTTI
Dott. CRISTIAN PALLONE
Prof. aggr. IVANA ROTA
Dott. MASSIMILIANO VAGHI

Direttore Generale dell'Università degli Studi di Bergamo:

Dott. MARCO RUCCI

Il Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Bergamo, per il triennio accademico 1.1.2019-31.12.2021, è costituito nella seguente composizione:

Prof. REMO MORZENTI PELLEGRINI – Presidente

- Prof. GIANPIETRO COSSALI
- Prof. FRANCO GIUDICE
- Prof. GIANMARIA MARTINI
- Prof. STEFANIA SERVALLI
- Prof. SILVIO TROILO
- Dott. DANIELA GENNARO in GUADALUPI
- Dott. SILVANO VINCENZO GHERARDI
- Dott. GIOVANNA RICUPERATI

Rappresentanti degli studenti:

- Sig. MICHELE GAMBUZZA
- Sig. ELISABETTA RONDALLI